

**ԳԱՌՆԻԿ ԳԵՎՈՐԳՅԱՆ, բ.գ.թ.**

*ԵՊՀ իրանագիտության ամբիոնի դասախոս*

*էլ. փոստ՝ garnikgevorgian@cmail.com*

DOI: 10.56813/2953-786X-2022.2-296

**ԻՐԱՆԱԿԱՆԻ, ԻՍԼԱՄԱԿԱՆԻ ԵՎ ՄՈՂԵՌՆԻ ՄԻՆԹԵԶԸ**

**ՈՐՊԵՍ ԱԶԳԱՅԻՆ-ՄՇԱԿՈՒԹԱՅԻՆ**

**ԻՆՔՆԱԳԻՏԱԿՑՈՒԹՅԱՆ ԴՐՄԵՎՈՐՈՒՄ ՊԱՐՄԻՑ**

**ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ԱՐՁԱԿՈՒՄ**

Պարսից ժամանակակից արձակի բնութագրականներից է դարավոր ազգային գրական ավանդույթների սինթեզումը համաշխարհային գրականության նոր ուղղությունների հետ: Դրանք բազմազան են և, անկախ անվանումից՝ մոդեռնիստական, նեոմոդեռնիստական, նեոմիֆոլոզիական, թե մոգական ռեալիզմ (Л. Кихней, В. Гавриков, 3), Ս. Հեդայաթի և նրա հետևորդների ստեղծագործություններում միահյուսվել են ազգայինին՝ դառնալով մշակութային ինքնագիտակցության դրսևորման յուրահատուկ միջոց:

20-րդ դարի պարսից գրականության մեջ «սուբյեկտիվ արձակի» սկզբնավորման գործում հիմնաքարային նշանակություն ունի Ս. Հեդայաթի «Բուֆ-ե քուր» (Կույր բու, 1937) վիպակը: Դրանով իրանական գրականությունը մուտք է գործում հոգեվերլուծության, մարդուն և իրեն շրջապատող աշխարհի կենսական երևույթները նոր փիլիսոփայությամբ դիտարկելու փուլ (Ходжимурадов О., 1998):

Հեդայաթը մի քանի տարի աշխատում է Եվրոպայում մոդեռնիզմի հիմնադիրներից մեկի՝ Ֆ. Կաֆկայի ստեղծագործությունների՝ ֆրանսերենից պարսկերեն թարգմանության վրա և 1940-ական թթ. վերջում ընթերցողի դատին հանձնում «Կաֆ-

կայի ուղերձը» ուսումնասիրությունը: Նրա վրա ազդեցություն գործած մոդեռնիզմի մյուս խոշոր ներկայացուցիչն է ավստրիացի պոետ և արձակագիր Ռ. Մ. Ռիլկեն:

Հեղինակի «Կույր բու» վիպակը գրվել է հենց այն տարիներին, երբ Երվրոպայում ամրապնդվում էր Զ. Ֆրեյդի հոգեվերլուծության մեթոդը: Արևմտյան մոդեռնիստական գրականության ազդեցությամբ ստեղծված այս երկի վրա ակնառու է պարսից հազարամյա գրական-մշակութային ավանդույթի, բուդդայական փիլիսոփայության և սանսկրիտյան պոետիկայի հետքը:

Փիլիսոփայական և գրական ազդեցությունների այսպիսի բարդ համակցության մասին խոսելիս, կարծում ենք, առաջնահերթ է դառնում նաև հակիրճ անդրադարձն իրանական մշակութային ինքնության ձևավորման նախադրյալներին: Ինքնություն, որն ստիպում է «տեղայնացնելու» Արևմուտքից փոխառնված գրական-մշակութային ցանկացած երևույթ, այդ թվում նաև մոդեռնիստականը:

Դարեր շարունակ իրանական ազգային-մշակութային ինքնության ձևավորման վրա կանխորոշիչ դեր են խաղացել երեք հիմնական՝ աշխարհագրական, լեզվական և կրոնական գործոնները: Պատմական հանգամանքների բերումով դավանականը գերակա է դառնում ամենուր, և 16-րդ դարից սկսած՝ շիայականությունը կազմում է իրանական հոգեկերտվածքի մի մասը՝ վերածվելով մշակութային ինքնության կոդի: Այն, հիրավի, ծառայում է որպես մշակութային սիմվոլների անսպառ շտեմարան և յուրօրինակ միատիկ մտածելակերպի հիմք (Eshaqian J., 2022):

Շիայական միստիցիզմը մշտապես աչքի է ընկնել փիլիսոփայական ու գիտական մտքի նկատմամբ ընդգծված հակու-

մով (Мирзаян П., 2018): Հենց այս հանգամանքն էլ, ամենայն հավանականությամբ, հանգուցային դեր է խաղում պարսից ժամանակակից «սուրյեկտիվ արձակի» ձևավորման գործում:

20-րդ դարում արևմտյան քաղաքակրթությունից փոխառնված առաջադեմ փիլիսոփայական և գրական-մշակութային յուրաքանչյուր գաղափար անցնում է շիայական դավանանքի ուսանյակով, քննություն բռնում այլևս անտարանջատելի շիայական-իրանական արժեհամակարգում և ստանում խիստ ազգային դիմագիծ:

Հատկանշական է, որ թե՛ նախաիսլամական, թե՛ հետիսլամական մշակույթում տեսիլներին ու երազներին տրվում է միստիկ իմաստաբանում, ինչը տեղ է գտել նաև Հ. Գուլշիրիի «Շագդե Էհթեջար» (Արքայազն Էհթեջարը), Ս. Դանեշվարի «Սավուշուն» (Սիավուշական) և այլ վեպերում: Երազահանությունը հանդես է գալիս որպես սյուժեի շարժիչ ուժ և հերոսների մտադրությունների բացահայտման միջոց:

Մանավանդ «Սավուշուն» վեպում հերոսուհի Զարիի կիսարթմնի տեսիլները և ամուսնու՝ Յուսեֆի դավադիր սպանության կապակցությամբ հարազատների լացուկոծը հիշեցնում են միֆական հերոս Սիավուշի եղերական մահվան պատճառով համաժողովրդական սգո ծիսակարգը, այնուհետև՝ Քարբալայում իմամ Հուսեյնի նահատակությանը նվիրված համաժողովրդական սգո արարողությունները՝ աշուրան:

Կիսարթմնի մենախոսության պատկերներ ենք տեսնում նաև Մ. Դովլաթաբադիի «Քելիդար» (Քելիդար) վեպի գլխավոր հերոս Գուլմոհամմադի վարքագծում:

Մոդեռնիզմին հատուկ «գիտակցական հոսքի», ինչպես նաև վերնում հիշված երազի ու տեսիլի դրսևորումները հա-

ճախ պարսից ժամանակակից «սուրյեկտիվ արձակում» հանդես են գալիս միահյուսված:

Միֆաբանաստեղծական ավանդույթի մասնագիտ Ե. Մ. Մելետինսկիի խոսքերով Իրանում «ունիվերսալը» և սիմվոլիկը միշտ հանդես են եկել ճշգրիտի դերում, իսկ մարդու կյանքում անձնական ու հասարակական վարքը, ինչպես նաև աշխարհայացքը համարվում են մեկ համակարգի բաղադրիչ: Այս համատեքստում նկատելի է կրոնականին միտված գիտակցությունը, որի պարագայում մարդու առաջնային ապրումները կապված են առեղծվածայինի և անտեսանելիի հետ (Ходжимурадов О., 1998):

Վերադառնալով Ս. Հեդայաթի դերին՝ նշենք, որ հենց նա պարսից արձակ ներմուծեց առաջին դեմքով սուրյեկտիվ պատմողի կերպար և դարձավ «գիտակցական հոսքի» մեթոդի նախակարապետն Իրանում: Այն իր հետևորդներն ունեցավ 60-70-ական թվականներին, մանավանդ ի դեմս Հ. Գուլշիրիի ստեղծագործությունների:

Հեդայաթի հոգեբանական նովելները հոդ նախապատրաստեցին նրա խոշորագույն սուրյեկտիվ ստեղծագործության՝ «Կույր բու»-ի իհայտ գալու համար: Գրական մեթոդի տարածման հարցում Հեդայաթի հետ իր լուսման ունի ներդրած նաև Բ. Ալավին՝ իր «Ջամեդան» (Ճամպրուկ) ժողովածուով:

«Կուր բու»-ն կառուցված է մոդեռնիստական ստեղծագործությունների կոմպոզիցիայի՝ սյուժետային որոշ դրվագների բեկորային կրկնության, հակադրության, ինչպես նաև դրանց ներքին միասնության սկզբունքով: Հեդայաթի կիրառած բազմաթիվ սիմվոլների մեջ արքետիպային դեր ունի վիպող հերոսի ստվերը, ինչը, սովորաբար, իհայտ է գալիս արևի կամ լամպի

լույսի ազդեցությամբ: Այստեղ արևը կամ լամպը խորհրդանշում են մարդու ինքնությունը, ինքնաճանաչումը կամ գիտակցական աշխարհը, իսկ ստվերը՝ ենթագիտակցականը: Հեղինակն անընդհատ ձգտում է տարբեր կերպարներով իհայտ եկող իր հոգու ճանաչմանը: Աստիճանաբար այդ ստվերն ավելի է մեծանում և վիպակի վերջում վերածվում բվի: Ստեղծագործության մեջ մեկ անգամ հնչող «բու» բառն էլ հենց տեղ է գտնում վիպակի վերնագրում:

Այստեղ սիրուհին ևս կերպավորվում է պարսից դասական գրականության երկնային «յարի» ընկալումներով:

Վիպակի գաղափարը հասնում է իր գագաթնակետին, երբ պատմող հերոսն ընդունում է շուրթը պռատ ծերունու կերպարանքը, իսկ նրա ինքնությունը՝ տարրալուծվում հոր և հորեղբոր էության մեջ:

Հեղայաթի վիպակին նվիրված ուսումնասիրություններից առանձնացնելի են Մ. Յ. Ղոթբիի «Սա է Կույր բուն» (Qotbi M., 1971) և Ս. Շամիսայի «Պատմություն մի հոգու մասին» (Samisa S., 2004) աշխատությունները:

Իհարկե, հիշված երկու հեղինակներն ընտրել են վերլուծության տարբեր մեկնակետեր: Ղոթբին հենվում է Ջ. Ֆրեյդի հոգեվերլուծության մեթոդի վրա և գալիս այն եզրակացության, որ վիպակի կենտրոնում ճշմարտությունն ու գերբնականը որոնող անձն է:

Ս. Շամիսան ղեկավարվում է Կ. Գ. Յունգի հոգեվերլուծության մեթոդով՝ իր ուսումնասիրությունն անվանելով «Մի հոգու պատմություն»: Ըստ նրա՝ «Կույր բուն»-ն մարդու ինքնությունն ու հոգին մեկտեղելու պատմություն է, սակայն երբեք հնարավոր չէ հասնել գիտակցականի և ենթագիտակցականի սինթեզի:

Տաջիկ գրականագետ Օ. Խոջիմուրադովի (Ходжимурадов О., 1998) կարծիքով Հեղայաթի կիրառած հերոս-սիվոլներն ակունք են առնում ոչ միայն դասական շրջանի գրականությունից, այլև նույնիսկ հինիրանական կամ արիական միֆերից: Նրա համոզմամբ վիպակի հերոս ծերունին մարմնավորում է արիական շրջանի արարչական գաղափարը, իսկ երիտասարդ կինը՝ մարդկության կենսության ջիղը:

1953 թ. իրադարձություններից հետո մտավորականության շրջանում ծայր առած ընկճախտն ու հոռետեսությունը պատճառ են դառնում, որ գեղարվեստական արձակում տարածում գտնեն ռոմանտիկ-փիլիսոփայական ուղղությունները՝ համեմված կրոնամիստիկական մոտիվներով: Մտավորականներից շատերն իրենց ստեղծագործություններում գիտակցաբար խույս էին տալիս իրականությունից՝ հարելով սուրբ-տիվ-հզեբանական և ինտելեկտուալ-փիլիսոփայական թեմաներին:

Իրանցի գրականագետներից ոմանք այս ուղղությունն անվանեցին «կույրբուական արձակ», քանի որ շատերի համար ուղենիշ էր դարձել հենց «Կուր բու»-ն (Ходжимурадов О., 1998):

1950-60-ական թթ. նման բովանդակությամբ լույս տեսած ստեղծագործությունները սուրբեկտիվ արձակը դարձրին առանձին ուղղություն՝ պարարտ հող ստեղծելով մոդեռնիստական երկրորդ՝ ուղղության ասպարեզ գալու համար:

Բացի Հ. Գոլշիրիի «Շազդե Էիթեջար» վիպակից, այս կարգի բոլոր ստեղծագործությունները գրվել են իրանական հասարակությունը համակած սոցիալ-քաղաքական ճգնաժամի պայմաններում: Օ. Խոջիմուրադովը, իրավացիորեն, դրանք պայմանականորեն բաժանում է երկու խմբի՝ առաջին խմբի՝

կրոնաառասպելական թեմաներով ստեղծագործած հեղինակներին անվանելով «միֆարարողներ»: Երկրորդ խումբը «գիտակցական հոսքի» գրողներն են, ում ստեղծագործություններում գլխավոր հերոսը ձգտում է ճանաչել, բացահայտել իր ներաշխարհը և կենսական երևույթների բնույթը (Ходжимурадов О., 1998):

«Միֆարարողների» ուղղության հեղինակներից կարելի է հիշատակել Թ. Մողարբեաիի «Յակոյյա վա թանհայի-ե ու» (Յակոյյան և իր միայնությունը) և Բ. Սադեղիի «Մալաքութ» (Թագավորություն) ստեղծագործությունները (Qobadi H., Bigdeli S., Alijani M., 2014):

1940-ականների վերջում և 50-ականների սկզբին Թ. Մողարբեաին և Է. Թաբարին միակը չէին, որ անդրադարձան աստվածաշնչյան առասպելներին, սակայն Մողարբեաին, կրկնօրինակելով արևմտյան արձակագիրներին, հինկտակարանյան սյուժեն օգտագործում է համամարդկային նշանակության քնարափիլիսոփայական խնդիրների արծարծման համար:

«Յակոյյան և իր միայնությունը» վեպում Երուսաղեմի արքա Միքաիի հոգեվիճակին համապատասխան են գունավորվում նաև պալատի լուսամուտների վարագույները, սյուները: Այս գույների մեջ սևն ունի հանգուցային դեր: Միքաիի ծանր ապրումների օրերին քաղաքի դարպասներն անգամ ներկված են սևով, իսկ պարտված ցեղի ներկայացուցիչ Թամարն արքայի ննջարան է գալիս սևագգեստ: Երբ, հակառակ Յահվե Աստծո կամքի, Միքահը Թամարին բերում է սրբազան քաղաք՝ Երուսաղեմ, Աստված երկինքը պատում է սև, ահարկու ամպերով, ինչը հին առասպելաբանության մեջ մեկնաբանվում է որպես վերահաս աղետի նախանշան:

Թամարը Միքահի մոտ է գալիս մութ գիշերով, «ինչպես հոգին է մոտենում նրան»: Նրա դեմքը չի երևում, իսկ ինքը գտնվում է ստվերի մեջ: Այսպիսի կերպարն ընթերցողի մոտ ասոցացվում է «Կույր բու»-ի «երկնային կնոջ» կամ Յունգի «անիմայի» հետ: Այսպիսով՝ Թ. Մողարրեսին Ս. Հեղայաթից հետո, օգտվելով կրոնաառասպելական մոտիվներից, ստեղծում է յուրօրինակ քնարափիլիսոփայական ստեղծագործություն:

Սուրբեկտիվ արձակի առավել կատարելագործված տարբերակը ձևավորվում է 20-րդ դարի 60-70-ական թթ.՝ «գիտակցական հոսքի» մեթոդի ակտիվ կիրառմամբ, որի առաջնեկներից է Հ. Գոլշիբիի «Շագդե Էհթեջաֆ» (Արքայազն Էհթեջաֆը) վիպակը (Qolami A., 2013):

Եթե նախորդ տասնամյակների սուրբեկտիվ արձակին բնորոշ էր հերոսների հոգեվիճակի բացահայտումը՝ տարբեր դրվագների, սիմվոլ- կերպարների առանձին դրսևորումների, ոչ սեփական խոսքի կամ ներքին մենախոսությունների բազմաթիվ կրկնությունների միջոցով, ապա 20-րդ դարի 60-ականների երկրորդ կեսին լույս տեսած երկերի՝ Ս. Չուբաքի «Սանգե սաբուր» (Համբերանքի քարը), Բ. Շուլեվարի «Սաֆարե շաֆ» (Երեկոյան ճամփորդություն) և հատկապես Հ. Գոլշիբիի «Շագդե Էհթեջաֆ» ստեղծագործություններում այդ իրավիճակներն արտահայտվում են «գիտակցական հոսքի» մեթոդի կիրառմամբ՝ սեփական ներքին մենախոսության կամ մեկ այլ անձի խոսքի կրկնությամբ: Այս ճանապարհով ընթերցողը ընկղմվում է հերոսի գիտակցական կամ ենթագիտակցական գործողությունների հորձանուտի մեջ:

Թեև Ս. Չուբաքի և Բ. Շուլեվարի վեպերում կիրառված են «գիտակցական հոսքի» մեթոդին բնորոշ տարրեր, սակայն Հե-



դայաթի «Կույր բու» վիպակից հետո հենց Հ. Գուլշիրիի «Արքայազն Էհթեջաբը» վիպակն է ամբողջությամբ համապատասխանում մոդեռնիստական արձակի նորմերին (Dehqani N., Hesampur S., 25-48):

Գուլշիրիի կարծիքով գեղարվեստական ստեղծագործությունը միջոց է մարդկային հոգու բացահայտման համար, ինչպես նաև ճանապարհ է դեպի ինքնաճանաչում և աշխարհճանաչում:

Այս ստեղծագործության ինքնատիպությունը պարսից գրականության մեջ պայմանավորված է ոճի անսովորության և կոմպոզիցիայի ոչ ավանդական կառուցվածքով: Հեղինակը հրաժարվում է սոցիալական տիպեր ստեղծելուց և էմպիրիկ հարթությունում դիպաշարի հաջորդական շարադրումից: Դրանք փոխարինված են հիմնական հերոսի՝ արքայազն Էհթեջաբի գիտակցության մեջ կատարվող իրադարձություններով: Վիպման հիմնական շարժիչ ուժը ներքին մենախոսություններ են:

Արտաքին գործոնները՝ գերդաստանի անդամների նկարները և նախնիների ռազմական երթերի պատկերները զարկ են տալիս որոշակի ասոցիացիաների, որոնք միաժամանակ ենթարկվում են արքայազնի ներաշխարհի մեկ այլ տրամադրության: Հուշանգն ընթերցողին ուղեկցում է գլխավոր հերոսի գիտակցական աշխարհ և նրանց այնտեղ թողնում միայնակ՝ դեմառդեմ:

Առաջին հայացքից իրադարձությունների շարադրման ընթացքում, թվում է, բացակայում է պատճառահետևանքային կապը, սակայն խորանալով ստեղծագործության էության մեջ՝ նկատում ենք, որ առկա է կոմպոզիցիոն հստակ կառուցվածք, վեպի տարբեր մասերի միջև տրամաբանական կապ, և հուշ-

դրվագները շարադրվում են հեղինակային համապատասխան նկատառումներով: Յուրաքանչյուր հուշ-դրվագ իր հետ բերում է պլոժետային գծի շարժի նոր առիթ՝ այդպիսով բացահայտելով Ղաջարական դինաստիայի վերջին մոնիկաններից մեկի ուղեղում ծավալվող իրադարձությունների լարված հոսքի դրդապատճառները: Այսպիսով՝ ներկայի շրջանակներում վերակենդանանում է անցյալը, և Հ. Գուշիքին արքայազնի հուշերում անդրադառնում է Իրանի շուրջ 150 տարվա պատմությանը և Ղաջարական արքայատան երեք սերնդի գործունեությանը:

Մյուս կողմից, հերոսի ենթագիտակցական աշխարհին ապավինելը չի նշանակում, թե ստեղծագործության մեջ չկա հեղինակային սուբյեկտիվիզմ: Հեղինակի տեսակետը բացահայտվում է սիմվոլների, այլաբանությունների և այլիմաստ ակնարկների շարքում: Հենց սիմվոլիկ լեզուն էլ համապատասխանում է նման բարդ կոմպոզիացիա ունեցող ստեղծագործություններին:

Էհթեջաբի նուպայիկ հագերից ցնցվում են տան պատերը, դրանցից կախված նախնիների նկարները և առաստաղի ջահերը՝ խորացնելով իրավիճակի դրամատիզմը:

Վիպակի վերջում արքադադի կանչը և արշալույսի վրա հասնելն ակամա հիշեցնում են «Կույր բու»-ի ավարտը, սակայն, հակառակ վերջինիս, այն դեռ առավոտ չէ, այլ ընդամենը դրան նախորդող ցայգալույսը:

Այսպիսով, ինչպես Ս. Հեդայաթի, այնպես էլ նրա հետևորդների ստեղծագործություններում մոդեռնը և նորարականը հանդես են գալիս սինթեզված ազգայինին, կրոնականին ու գրական դարավոր ավանդույթներին՝ դառնալով ժամանա-

կակից իրանական մշակութային ինքնության դրսևորման անբաժանելի բաղկացուցիչ:

**GARNIK GEVORGYAN, PhD IN PHILOLOGY**

*Assistant professor at the Department  
of Iranian Studies, YSU  
e-mail: garnikgevorgian@cmail.com*

**THE SYNTHESIS OF IRANIAN, ISLAMIC AND MODERN AS A  
MANIFESTATION OF NATIONAL-CULTURAL SELF-AWARENESS IN  
THE MODERN PERSIAN PROSE**

One of the characteristics of the modern Persian prose is the synthesis of centuries-old national literary traditions with new directions in world literature. In the formation of "the subjective prose" in the 20th century Persian literature, S. Hedayat's novel "Buf-e kur" (Blind owl, 1937) has been of fundamental importance. With this, Iranian literature enters the stage of psychoanalysis, observing the vital phenomena of man and the world around him with a new philosophy. The works with such content published in 1950-1960s. turned subjective prose into a separate direction, creating fertile ground for the emergence of the modernist second direction. The most improved version of the subjective prose was formed in the 60-70s with the active use of the method of "stream of consciousness", one of the pioneers of which is H. Golshiri's novel "Shazde Ehtejab" (Prince Ehtejab).

**ՕԳՏԱԳՈՐԾՎԱԾ ԳՐԱԿԱՆՈՒԹՅԱՆ ՑԱՆԿ**

1. Кихней Л., Гавриков В., *Проза Льва Наумова в контексте мистического реализма в русской литературе XX - XXI веков*, Москва – Амстердам, 2020, Тардис, 240 стр.

2. Ходжимурадов О., *Поэтика современной персидской психологической прозы (30-70 – годы XX века)*, Душанбе, 1998, автореферат (<https://cheloveknauka.com/v/442442/a#?page=1>).

3. Мирзаи П., *Поэтическая репрезентация метафизических тенденций и богоискательства в современной поэзии Ирана*, Душанбе, 2018, автореферат (<http://www.dslib.net/jazyko-znanie/pojeticheskaja-reprezentacija-metafizicheskikh-tendencij-i-bogoiskatelstva-v.html>).

4. Dehqani N., Hesampur S., *Barrasi-e avamel-e moasere bar šetab-e revayat dar roman-e Šazdeh Ehtejab, Adabiyatpajuheši, šomare-e bist o šešom-e zemestan-e 2013*, 25-48 ss.

5. Eshaqian J., *Xodkavi va hoviyat, ba takie bar «Buf-e kur»-e Sadeq Hedayat*, 2022, Mardomeh (<https://madomeh.com/1401/03/11/saye/>).

6. Šamisa S., *Dastan-e yek ruh*, Tehran, 2004, Ferdous, 360 s.

7. Qobadi H., Bigdeli S., Alijani M., *Tahlil-e ostureha-e «Yakolia va tanhai-e u» va «Malakut» ba negah-e be tasir-e kudeta-e 28 mordad dar baztab-e osture ha, Matn-e pajuhi talabi, dowre-e 18, šomare-e 60, šahrivar 2014*, ss. 25-50 ([https://ltr.atu.ac.ir/article\\_999.html](https://ltr.atu.ac.ir/article_999.html)).

8. Qolami A., *Naqd-e roman-e Šazdeh Ehtejab asar-e Hušang-e Golširi*, 2013, (<https://www.slideshare.net/gholami7508/literary-criticism-23893848>).

9. Qotbi M., *In ast buf-e kur*, Tehran, 1971, Rayin, 191 s.